

ISSN 1813-7083

2011 – № 2

---

**СИБИРСКИЙ  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ  
ЖУРНАЛ**

---

**Барнаул – Иркутск – Кемерово – Новосибирск – Томск**

**СИБИРСКИЙ ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ ■ 2011 – № 2**

2011 – № 2

---

СИБИРСКИЙ  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ  
ЖУРНАЛ

---

Барнаул – Иркутск – Кемерово – Новосибирск – Томск

Сибирское отделение РАН  
Институт филологии Сибирского отделения РАН  
Алтайский государственный университет  
Иркутский государственный университет  
Кемеровский государственный университет  
Новосибирский государственный педагогический университет  
Новосибирский государственный университет  
Томский государственный педагогический университет  
Томский государственный университет

### РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Д.филол.н., чл.-корр. РАН Е.К. Ромодановская (ИФЛ СО РАН) – главный редактор; д.филол.н., проф. Э.М. Жиликова (ТГУ) – зам. главного редактора; д.филол.н., проф. И.В. Силантьев (ИФЛ СО РАН) – зам. главного редактора; д.филол.н., проф. А.А. Чувакин (АлтГУ) – зам. главного редактора; д.филол.н., проф. Н.Н. Широбокова (ИФЛ СО РАН) – зам. главного редактора; д.филол.н. Л.А. Шамина (ИФЛ СО РАН) – ответственный секретарь.

Д.ист.н., проф. Н.А. Алексеев (ИФЛ СО РАН), д.филол.н., чл.-корр. РАН А.Е. Аникин (ИФЛ СО РАН), д.филол.н., проф. Л.А. Араева (КемГУ), к.филол. н. М.А. Бологова (ИФЛ СО РАН), д.филол.н., проф. Н.С. Болотнова (ТГПУ), д.филол.н., проф. В.Е. Головчинер (ТГПУ), д.филол.н., проф. Т.А. Демешкина (ТГУ), к.филол.н., доц. А.А. Казаков (ТГУ), д.филол.н., проф. А.А. Ким (ТГПУ), д.филол.н., доц. Н.Б. Кошкарева (ИФЛ СО РАН), к.филол.н. В.С. Кузнецова (ИФЛ СО РАН), д.филол.н. Е.Н. Кузьмина (ИФЛ СО РАН), д.ист.н., проф. Н.В. Куксанова (НГУ), д.филол.н., проф. А.И. Куляпин (АлтГУ), д.филол.н., проф. О.Б. Лебедева (ТГУ), д.ист.н., проф. Н.А. Лукина (ТГПУ), д.филол.н., проф. Н.А. Лукьянова (НГУ), д.филол.н., проф. И.П. Матханова (НГПУ), д.филол.н., проф. В.Г. Одинокоев (НГУ), д.филол.н., проф. Т.И. Печерская (НГПУ), д.филол.н., проф. Е.А. Пименов (КемГУ), д.филол.н., проф. И.Я. Селютина (ИФЛ СО РАН), д.филол.н., проф. Т.А. Трипольская (НГПУ), д.филол.н., проф. Л.А. Ходанен (КемГУ), д.филол.н., проф. И.В. Шапошникова (НГУ), к.филол.н., доц. О.Г. Щеглова (НГУ).

### РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Д.филол.н., проф. О.И. Блинова (ТГУ), к.филол.н., проф. Е.Ю. Булыгина (НГПУ), д.филол.н., чл.-корр. РАН В.М. Гацак (ИМЛИ РАН), д.филол.н., чл.-корр. РАН Н.В. Корниенко (ИМЛИ РАН), к.филол.н., проф. А.М. Лаврентьев (Лионский университет, Франция), д.филол.н., проф. О.Г. Левашова (АГУ), д.филол.н., проф. Э. Малэк (Лодзинский университет, Польша), к.филол.н., доц. О.В. Орлова (ТГПУ), д.филол.н., проф. О.А. Осипова (ТГПУ), д.филол.н., проф. Л.Г. Панин (НГУ), к.филол.н., доц. Т.Г. Плохотнюк (ТГУ), д.филол.н., проф. Е.К. Скрибник (Мюнхенский университет, Германия), д.филол.н., проф. А.С. Собенников (ИрГУ), д.филол.н., доц. Е.А. Сурков (КемГУ), д.филол.н., проф. А.И. Федоров (ИФЛ СО РАН), д.филол.н., проф. М.И. Черемисина (ИФЛ СО РАН), д.филол.н., проф. Ю.Н. Чумаков (НГПУ), д.филол.н., проф. А.С. Янушкевич (ТГУ).

### АДРЕС РЕДАКЦИИ

630090, Новосибирск, ул. Николаева, 8. Институт филологии СО РАН  
*sibphilology@mail.ru*

Сибирский филологический журнал. 2011. № 2. Научное издание. Новосибирск: НГУ, 2011. 240 с.

© 2011 Сибирский филологический журнал; коллектив авторов

## СОДЕРЖАНИЕ

### Литературоведение

<b>Е.Л. Барышева</b> (Кемерово, КемГУ). Канон и вариативность русской православной проповеди: канонические отступления в гомилетических текстах XIX века .....	5
<b>Т.Ф. Волкова</b> (Сыктывкар, СГУ). Средневековые сюжеты о предательстве, зависти и клевете в осмыслении печорского книжника XIX века И.С. Мяндина .....	11
<b>И.В. Силантьев</b> (Новосибирск, ИФЛ СО РАН). Размышления Гете о мотивах: нарратологический комментарий .....	18
<b>Н.Е. Никонова</b> (Томск, ТГУ). Вертеровский сюжет в жизни и поэзии В.А. Жуковского .....	24
<b>О.В. Корневская</b> (Томск, ТГУ, ТПУ). Особенности психологического портрета русского человека в немецких переводах романа Ф.М. Достоевского «Братья Карамазовы» .....	33
<b>С.А. Петрова</b> (Санкт-Петербург, ЛГУ). Интермедияльная специфика повести Л.Н. Толстого «Крейцера соната» .....	38
<b>С.А. Таишлыков</b> (Иркутск, ИрГУ). Куприн: пространство и герой в прозе 1900-х годов .....	44
<b>П.В. Маркина</b> (Барнаул, АлтГУ). Дискурс страха в жизни и творчестве М.М. Зощенко .....	52
<b>М.А. Хатямова</b> (Томск, ТГПУ). Тема «отцов и детей» в прозе «незамеченного поколения» (М. Агеев, Н. Берберова) .....	60
<b>Н.А. Непомнящих</b> (Новосибирск, ИФЛ СО РАН). Драматический отрывок «Старухи» Л.М. Леонова .....	69
<b>Е.В. Климакова</b> (Новосибирск, СибГУТИ). Ролевое начало и проблема лирического героя в поэзии В.С. Высоцкого .....	74
<b>Д.В. Марьин</b> (Барнаул, АлтГУ). Автобиографии В.М. Шукшина как объект филологического исследования .....	79
<b>Т.Л. Рыбальченко</b> (Томск, ТГУ). Семантика молчания в лирике И. Бродского .....	85
<b>К.А. Воротынцева</b> (Новосибирск, ИФЛ СО РАН). К проблеме повседневности в современной повествовательной литературе (на материале романа Ю.В. Мамлеева «Блуждающее время») .....	101
<b>С.А. Песоцкая</b> (Томск, ТПУ). Художественный текст как диалог писателя с мировой культурой: традиции русской и французской классических литератур в творчестве современного китайского писателя Вана Мэна: звуковая партитура текста .....	108

### Языкознание

<b>М.Д. Коваленко</b> (Новосибирск, НГУ). Особенности интерпретации системы будущего времени древнегреческого языка в заметках А.А. Некрасова к русскому переводу Нового Завета .....	116
<b>Л.Г. Ефанова</b> (Томск, ТГПУ). Норма видовой идентичности как фрагмент функционально-семантического поля нормы .....	122
<b>А.А. Девякович</b> (Томск, ТГПУ). Тематические группы рыболовецкой лексики в диалектах селькупского языка .....	130
<b>Е.М. Тазиева</b> (Новосибирск, НГУ). Зооморфные метафорические прилагательные в современном русском языке .....	137
<b>Г.Б. Нагипова, Х.Ч. Алишина</b> (Тобольск, ТГСПА). Семантическая характеристика фамилий сибирских (карагайских) татар .....	145

<b>Д.Ш. Харанутова</b> (Улан-Удэ, ИМБит СО РАН). О способах представления словообразовательных гнезд родственных языков в «Толково-словообразовательном словаре монгольских языков (на примере монгольского, бурятского и калмыцкого языков)» .....	151
<b>С.В. Лобанова</b> (Томск, ТГУ). Лексикографическое отражение единиц типа вербальных синлексов и проект толкового словаря вербальной синлексики .....	158
<b>Т.Б. Тагарова</b> (Иркутск, ИрГУ). К вопросу категории эмоциональности в бурятской фразеологии .....	163
<b>И.Н. Смирнов</b> (Санкт-Петербург, ИЛИ РАН). Признак временной локализованности / нелокализованности действия в аспектуальной семантике русского глагола .....	172
<b>И. Таишемир, В.Е. Скворецкая</b> (Новосибирск, НГПУ). О текстообразующем потенциале объектно-субъектного датива в произведениях А.С. Пушкина .....	181
<b>Е.Ю. Булыгина, Т.А. Трипольская</b> (Новосибирск, НГПУ). Повесть Дж. Сэлинджера «Catcher in the rye» и ее переводы на русский и итальянский языки: экспрессивное слово в структуре художественного текста .....	187
<b>В.Н. Карпухина</b> (Барнаул, АлтГУ). Интерпретационный потенциал текстов художественной литературы в ситуации перевода: лингвоаксиологический аспект .....	197
<b>Н.Г. Петрова</b> (Новосибирск, НГПУ). К. Бальмонт и В. Брюсов: общее и индивидуальное в организации познавательной деятельности читателей в поэтических текстах без заглавий .....	205
<b>А.Л. Елсакова</b> (Новосибирск, НГУ). Двуслойность концепта 'стоимость' в исторической перспективе (концептуальное-конкретное) .....	217
<b>М.А. Кантурова</b> (Новосибирск, НГПУ). Образование вторичного речевого жанра как деривационный процесс (на примере речевого жанра кулинарного рецепта) .....	222
<b>А.А. Алексеева</b> (Новосибирск, НГУ). Представления о России ее жителей (по данным ассоциативного эксперимента) .....	227

#### Рецензии

<b>Л.Г. Панин</b> (Новосибирск, НГУ). Исаченко Т.А. Переводная московская книжность. Митрополичий и патриарший скрипторий XV – XVII вв. М.: Пашков дом, 2009. 336 с. ....	235
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----